

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1935)

**Heft:** 692

**Rubrik:** Football

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**NEWS FROM THE SWISS NATIONAL  
TOURIST OFFICE.**

*Flying to Switzerland for Winter Sports.*

It is now possible to travel to Switzerland throughout winter by regular, daily Air Service from any one of two dozen European centres. If you leave London at 9 a.m., or Rotterdam at 8.35 a.m., Antwerp 8.45 a.m., Brussels 9.15 a.m., and Paris 11 a.m., you can fly to Geneva (via Lyon), reaching this Swiss town at 3.10 p.m. From Geneva good trains will take you to the well-known winter resorts of the Vaud and Valais the same evening.

Aviators piloting their private machine are especially welcome in Switzerland. For them the air-ports of Basle, Zurich or Geneva are of first importance, as they have a regular Customs Service. If an airman notifies the Swiss Customs Office early enough before travelling, he can also land at the Berne, Lausanne or St. Gall air-ports. From any of the 6 Swiss air-ports fine circular flights can be made over the Alps, and planes can be hired by parties wishing to make such circular flights. Aviators desiring to land at a mountain resort, must make careful inquiries beforehand concerning the landing possibilities and the opportunities for garaging a plane at that place. The Swiss Air Police will give full information on these points.

At the present moment passengers can travel by the Fokker 'planes of the "Swissair" Co., from Zurich to St. Moritz. Pleasure flights, piloted by first-rate airmen, can be made from St. Moritz and from the air-ports of Switzerland.

**RAILWAYS.**

*Fare Reductions for Visitors to IVth International Universities Winter Games, St. Moritz.*

Single Tickets, which are valid for the return journey by Swiss railways, can be obtained by active competitors, Press correspondents, judges and time-keepers attending the International Universities Winter Games at St. Moritz on February 4-10th.

Such tickets are obtainable from January 26th to February 9th, while the return journey must be completed by February 19th. These reduced fares are only granted to persons showing an official invitation-card, which is signed by a member of the Committee of organisation.

**MISCELLANEOUS.**

*Tour of international Ski-jumpers.*

A group of ski-runners from Norway, Germany and Switzerland are touring some of the Swiss Winter sports centres, where they are training in ski-jumping for next year's "Olympiade."

At Langenbruck near Basle, the Norwegian Birger Ruud did wonderful jumps in presence of 3,000 spectators, but was beaten by Reto Badrutt (St. Moritz).

A Sports Week of Swiss Aviation Officers is scheduled to be held in Arosa January 27th to February 3rd.

**FOOTBALL.**

20th January, 1935.

**NATIONAL LEAGUE.**

Servette	.....2	Biel	.....1
Lausanne	.....4	Young Boys	.....4
Lugano	.....4	Carouge	.....0
Basel	.....4	Nordstern	.....1
Grasshoppers	.....4	Concordia	.....2
Bern	.....0	Young Fellows	.....1

Chaux-de-Fonds v. Locarno postponed.

Servette, the champions, now have a clear lead of two points over Lausanne, who could only draw with Young Boys; a good performance on the part of the Y. B. The first five positions remain as last week, but Young Fellows displace Bern from sixth place by virtue of their victory. No change at the end of the table.

Next Sunday Switzerland is to meet Germany in Stuttgart. All tickets have been sold and a record crowd is expected. A running commentary is to be broadcast. All this week the German team is in the hands of their national trainer Nerz, in Stuttgart. A sure sign how seriously they regard these international matches across the Rhine. I am afraid we are just as bad, if bad it be. Had we the money and the time to spare, our Reds would also have a week's special training. As it is, they have to be content with a few trial matches, under floodlight, in Zurich. Well, well! In my younger days, we used to play football for the sheer pleasure of it. And the international matches were keenly contested; but no one ever thought that the honour and prestige of his country would be besmirched by a defeat on the playing field. Perhaps I am just old-fashioned, unable to march on with the times, who knows —

M.G.

**CITY SWISS CLUB.**

Messieurs les membres sont avisés que  
**L'ASSEMBLEE MENSUELLE**  
aura lieu le 5 février au Restaurant PAGANI,  
42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée  
d'un souper à 7 h. 15 précises (prix 5/-).  
**ORDRE DU JOUR :**  
Procès-verbal. Admissions. Démissions Divers.  
Pour faciliter les arrangements, les participants sont priés de bien vouloir s'inscrire au plus tôt auprès de Monsieur P. F. Boehringer, 23, Leonard Street, E.C.2. (Téléphone: Clerkenwell 9595)  
Le Comité.

**Union Chrétienne de Jeunes Gens de  
Langue Française.**

15, Upper Bedford Place, Russell Square, Londres, W.C.1.

Série de Conférences Publiques

**L'Histoire du Christianisme**

donnée par  
Monsieur le Pasteur Th. LELIEVRE.

Vendredi 1935.  
à 7.45 h.  
15 Février. Réformation de l'Eglise:— Les Précurseurs.  
1 Mars. Réformation de l'Eglise:— Les Héros.  
15 Mars. Réformation de l'Eglise:— Les Doctrines, les Institutions, les Eglises.

**MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS**

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

**BOARD RESIDENCE.** Direct Line City and West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental cooking. Large garden. Piano, Phone. Sunny rooms, some with running water. Moderate Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road, N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

**FAMILY BOARD AND LODGING.** Young man desires accommodation in German or Swiss Family — District W. or S.W. Write Box No 11, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

**MISS ADRIENNE CAMPART** (Poetry Society Medallist) has started her 1935 private classes. Elocution, Diction and Speech Correction for children of all ages. Parents wishing to improve their children's speech, please phone Willesden 4888, or write: 33, Heathfield Park, N.W.2. Terms on application.

**ONE OR TWO FURNISHED ROOMS** to let in Mews over Garage, with full board at hotel if required, bath, elect. light, gas fires, cheap. 1 minute Gloucester Road Station. Write Box No. 14, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2. or phone Western 3774.

**COMFORTABLE HOME** for foreign visitors — English lessons. — Highly recommended, full or partial board. 36, Langham Road, West Green. N.15.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Tuesday, January 29th, 1935 — from 8 p.m. to midnight — Swiss Mercantile Society Ltd. — Fancy Dress Dance, at the Royal Hotel, Woburn Place, Russell Square, W.C.1.

Wednesday, February 6th at 7.30 p.m. — Société de Secours Mutuels — Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Friday, February 15th, at 7 o'clock — Nouvelle Société Helvétique — Supper, to receive Mlle. A. Briod of Berne, at the "Foyer Suisse," 12-15, Upper Bedford Place, W.C.1.

Saturday, February 16th, 1935 — City Swiss Club — Dinner and Dance at the May Fair Hotel, Berkeley Square, W.1.

Saturday, February 16th, at 2 and 4 o'clock p.m. — Film Show — "A Travers La Suisse," at King George's Hall, Caroline Street, Tottenham Court Road, W.C.1.

Wednesday, February 20th, 1935 — Swiss Mercantile Society Ltd. — Annual General Meeting, at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Saturday, February 23rd, 1935 — Swiss Mercantile Society Ltd. — Annual Banquet and Ball at the Trocadero Restaurant, Shaftesbury Avenue, W.1.

Saturday, March 23rd — Swiss Club Birmingham — Annual Dinner and Ball — at the Midland Hotel, Birmingham. (Reception 6h30, Dinner 7 o'clock.

**SWISS BANK CORPORATION,**

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.  
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £2,120,000  
Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::  
:: parts of the World. ::

Tell your English Friends to visit

**Switzerland**

and to buy their Tickets from

**The Swiss Federal Railways,**  
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

Special Reduction on Fares in Switzerland  
(30%) until April 15th, 1935.

*Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal—for Health!*

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762),**  
(Langue française).  
70, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.  
(Near New Oxford Street).

Dimanche 27 Janvier 11h. — "Le Veut leur était contraire" Marc 6/48. M. R. Hoffmann-de Visme.

6h.30. — M. le Pasteur Emery.

7h.30. — Répétition du choeur.

**BAPTEME.**

Gerald Michael Merchant-White, né le 10 Dec. 1934, fils d'Albert — de Londres — et de Julia Rinsoz, son épouse, — du Ct. de Vaud — le 6/1/35.

M. R. Hoffmann-de Visme reçoit à l'église, 79, Endell Street, W.C.2, le mercredi de 11h. à 12h.30 et sur rendez-vous à son domicile, 102, Hornsey Lane, Highgate, N.6 S'adresser à lui (téléphone: ARChway 1798) pour tous renseignements concernant les instructions religieuses, les mariages et autres actes ecclésiastiques.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 27. Jänner 1935.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

**BESTATTUNG.**

Am Freitag, den 18. Jänner im Krematorium von Golders Green: Frau Martha Elisa Germann geb. Despland von Frutigen (Bern); geb. am 24.3.1907 — gest. am 15.1.1935.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."